



**KUNSILL  
TAL-UNJONI EWROPEA**

**Brussell, 13 ta' Mejju 2014  
(OR. fr)**

**8554/14**

**PECHE 180**

**ATTI LEĠISLATTIVI U STRUMENTI OHRA**

---

Sugġett:            **PROTOKOLL li jistabilixxi l-opportunitajiet ta' sajd u l-kontribuzzjoni  
finanzjarja previsti fil-Ftehim ta' Shubija fis-Settur tas-Sajd bejn l-Unjoni  
Ewropea u r-Repubblika Demokratika ta' São Tomé u Príncipe**

---

PROTOKOLL  
LI JISTABILIXXI L-OPPORTUNITAJIET TA' SAJD  
U L-KONTRIBUZZJONI FINANZJARJA  
PREVISTI FIL-FTEHIM TA' SHUBIJA  
FIS-SETTUR TAS-SAJD BEJN L-UNJONI EWROPEA  
U R-REPUBBLIKA DEMOKRATIKA  
TA' SÃO TOMÉ U PRÍNCIPE



## ARTIKOLU 1

### Il-perjodu ta' applikazzjoni u opportunitajiet ta' sajd

1. Għal perjodu ta' 4 snin, mid-data tal-bidu tal-applikazzjoni provvizorja, l-opportunitajiet ta' sajd mogħtija lill-bastimenti tal-Unjoni Ewropea, skont l-Artikoli 5 tal-Ftehim huma b'dan stabbiliti biex jippermettu l-qabdiet ta' speċijiet migratorji ħafna (speċijiet imniżżla fl-Anness 1 tal-Konvenzjoni tan-Nazzjonijiet Uniti dwar il-Liġi tal-Baħar tal-1982), bl-eċċezzjoni tal-ispeċijiet protetti jew ipprojbti mill-ICCAT.
2. L-opportunitajiet ta' sajd jingħataw lil:
  - (a) 28 bastiment tas-sajd għat-tonn bit-tartarun;
  - (b) 6 bastimenti tas-sajd bil-konz tal-wiċċ.
3. Il-paragrafu 1 għandu japplika suġġett għad-dispożizzjonijiet tal-Artikoli 5, 6, 7 u 8 ta' dan il-Protokoll.
4. Permezz tal-applikazzjoni tal-Artikolu 6 tal-Ftehim, il-bastimenti tas-sajd li jtajru bandiera ta' Stat Membru tal-Unjoni Ewropea jistgħu jistadu fl-ilmijiet ta' São Tomé u Príncipe biss jekk ikollhom awtorizzazzjoni għas-sajd (liċenzja tas-sajd) maħruġa skont dan il-Protokoll.

## ARTIKOLU 2

### Kontribuzzjoni finanzjarja – Metodi ta' hlas

1. Il-kontribuzzjoni finanzjarja msemmija fl-Artikolu 7 tal-Ftehim ta' Shubija fis-Settur tas-Sajd hija stabbilita, għall-perjodu msemmi fl-Artikolu 1, għal EUR 2 805 000.
2. Il-kontribuzzjoni finanzjarja tinkludi:
  - (a) ammont annwali għall-aċċess għaż-ŻEE ta' São Tomé u Príncipe li jammonta għal EUR 385 000 għall-ewwel tliet snin imbagħad EUR 350 000 għar-raba' sena ekwivalenti għal tunnellaġġ ta' referenza ta' 7 000 tunnellata fis-sena, u
  - (b) ammont speċifiku ta' EUR 325 000 fis-sena għal 4 snin għall-appoġġ għall-implimentazzjoni tal-politika settorjali tas-sajd ta' São Tomé u Príncipe.
3. Il-paragrafu 1 għandu japplika skont id-dispożizzjonijiet tal-Artikoli 3, 4, 5, 7 u 8 ta' dan il-Protokoll u tal-Artikoli 12 u 13 tal-Ftehim ta' Shubija fis-Settur tas-Sajd.
4. Il-kontribuzzjoni finanzjarja msemmija fil-paragrafu 1 tithallas mill-Unjoni Ewropea bir-rata ta' EUR 710 000 fis-sena għall-ewwel tliet snin u ta' EUR 675 000 għar-raba' sena, li tikkorrispondi għat-total tal-ammonti annwali msemmija fil-paragrafu 2 (a) u (b).

5. Jekk il-kwantità globali annwali tal-qabdiet magħmula mill-bastimenti tal-Unjoni Ewropea fil-ilmijiet ta' São Tomé u Príncipe tkun oghla mit-tunnellata ta' referenza fis-sena indikata fil-punt 2, l-ammont totali tal-kontribuzzjoni finanzjarja annwali tizdied b'EUR 55 għall-ewwel tliet snin u b'EUR 50 għar-raba' sena għal kull tunnellata addizzjonali maqbuda. Madankollu, l-ammont totali annwali mhallas mill-Unjoni Ewropea ma jistax ikun oghla mid-doppju tal-ammont indikat fil-paragrafu 2(a). Meta l-kwantitajiet maqbuda mill-bastimenti tal-Unjoni Ewropea jkunu oghla mill-kwantitajiet li jikkorrispondu għad-doppju tal-ammont annwali totali, l-ammont dovut għall-kwantità li tkun oghla minn dan il-limitu jithallas is-sena ta' wara.
  
6. Il-ħlas isir mhux aktar tard minn disgħin (90) jum wara d-data ta' applikazzjoni provvizorja tal-Protokoll, għall-ewwel sena u mhux aktar tard mid-data tal-anniversarju tal-Protokoll għas-snin li jiġu wara.
  
7. L-allokazzjoni tal-kontribuzzjoni finanzjarja msemmija fil-paragrafu 2(a) taqa' taħt id-diskrezzjoni shiħa tal-awtoritajiet ta' São Tomé u Príncipe.
  
8. Il-kontribuzzjoni finanzjarja indikata fil-paragrafu 2 ta' dan l-Artikolu għandha tithallas f'kont tat-Teżor Pubbliku fil-Bank Ċentrali ta' São Tomé u Príncipe, u l-kontribuzzjoni finanzjarja indikata fil-paragrafu 2(b) ta' dan l-Artikolu, assenjata lis-settur settorjali, għandha titqieghed għad-dispożizzjoni tad-Direttorat tas-Sajd. L-awtoritajiet ta' São Tomé se jinnotifikaw lill-Kummissjoni Ewropea bin-numri tal-kontijiet tal-bank rilevanti fuq bażi annwali.

### ARTIKOLU 3

Il-promozzjoni ta' sajd sostenibbli u responsabbli fl-ilmijiet ta' São Tomé u Príncipe

1. Il-Partijiet għandhom jiftiehem fi hdan il-Kumitat Kongunt previst fl-Artikolu 9 tal-Ftehim ta' Shubija fis-Settur tas-Sajd, sa mhux aktar tard minn tliet (3) xhur wara d-dhul fis-sehħ ta' dan il-Protokoll, dwar Programm Settorjali Pluriennali , u l-metodi tal-applikazzjoni tiegħu, b' mod partikolari :
  - (a) il-linji gwida annwali u pluriennali għall-użu tal-kontribuzzjoni finanzjarja msemmija fl-Artikolu 2(2)(b);
  - (b) il-miri, kemm annwali kif ukoll pluriennali, li għandhom jintlaħqu sabiex jitravwem sajd sostenibbli u responsabbli, filwaqt li jitqiesu l-prijoritajiet ta' São Tomé u Príncipe fil-politika nazzjonali tas-sajd u ta' politiki oħra konnessi jew li għandhom impatt fuq il-promozzjoni tas-sajd responsabbli u sostenibbli, speċjalment fir-rigward tal-appoġġ għas-sajd artiġjanali, u l-monitoraġġ, il-kontroll u l-ġlieda kontra s-sajd mhux irrapportat u mhux irregolat (IUU);
  - (c) il-kriterji u l-proċeduri li jridu jintużaw biex issir evalwazzjoni tar-rizultati miksuba, fuq bażi annwali.
2. Kull bidla proposta fil-programm settorjali pluriennali għandha tiġi approvata mill-Partijiet fi hdan il-Kumitat Kongunt.

3. Kull sena, l-awtoritajiet ta' São Tomé u Príncipe għandhom jiddeċiedu dwar l-allokkazzjoni ta' ammont addizzjonali mal-kontribuzzjoni finanzjarja msemmija fl-Artikolu 2(2)(b) bil-għan li jiġi implimentat il-Programm Pluriennali. Din l-allokkazzjoni trid tiġi kkomunikata lill-Unjoni Ewropea sa mhux aktar tard minn xahrejn (2) qabel id-data tal-anniversarju tal-Protokoll attwali.

4. Kull sena, iż-żewġ Partijiet iwettqu evalwazzjoni tal-progress li jkun sar fl-implimentazzjoni tal-Programm Settorjali Pluriennali. Meta din l-evalwazzjoni tindika li l-miri ffinanzjati direttament mill-parti tal-kontribuzzjoni finanzjarja msemmija fl-Artikolu 2(2)(b) ta' din il-Protokoll ma jkunux inkisbu b'mod sodisfaċenti, il-Kummissjoni Ewropea tirriżerva d-dritt li tirrivedi dik il-parti tal-kontribuzzjoni finanzjarja bil-għan li taġġusta l-ammont allokati għall-implimentazzjoni tal-Programm skont ir-riżultati.

## ARTIKOLU 4

### Kooperazzjoni xjentifika għal sajd responsabbli

1. Iż-żewġ Partijiet b'dan jimpenjaw rwieħhom li jippromwovu s-sajd responsabbli fl-ilmijiet ta' São Tomé u Príncipe fuq il-bażi tal-prinċipju ta' nondiskriminazzjoni bejn id-diversi fl-otot tas-sajd preżenti f'dawk l-ilmijiet.

2. Sakemm idum japplika dan il-Protokoll, l-Unjoni Ewropea u São Tomé u Príncipe jimpenjaw rwieħhom biex jikkooperaw biex jimmonitorjaw il-qagħda tar-riżorsi tas-sajd fiż-żona tas-sajd ta' São Tomé u Príncipe.

3. Iż-żewġ Partijiet jimpenjaw irwiehhom biex jippromwovu, fil-livell tar-reġjun tal-Afrika Ċentrali, il-kooperazzjoni fir-rigward tas-sajd responsabbli. Iż-żewġ Partijiet jimpenjaw irwiehhom li jirrispettaw dawn ir-rakkomandazzjonijiet u rizzoluzzjonijiet kollha tal-Kummissjoni Internazzjonali għall-Konservazzjoni tat-Tonn tal-Atlantiku (ICCAT).

4. Skont l-Artikolu 4 tal-Ftehim ta' Shubija fis-Settur tas-Sajd, abbażi tar-rakkomandazzjonijiet u r-rizzoluzzjonijiet adottati fi ħdan l-ICCAT u fid-dawl tal-aqwa pariri xjentifiċi disponibbli, il-Partijiet għandhom jikkonsultaw lil xulxin fi ħdan il-Kumitat Kongunt previst fl-Artikolu 9 tal-Ftehim tas-Shubija fis-Settur tas-Sajd sabiex jittiehdu miżuri li jiżguraw il-ġestjoni sostenibbli tar-rizorsi tas-sajd koperti minn dan il-Protokoll u li jolqtu l-attivitajiet tal-bastimenti tas-sajd tal-Unjoni Ewropea.

## ARTIKOLU 5

### Revizjoni tal-opportunitajiet ta' sajd u ta' miżuri tekniċi bi qbil komuni

1. L-opportunitajiet ta' sajd imsemmija fl-Artikolu 1 jistgħu jiġu riveduti bi ftehim komuni sakemm ir-rakkomandazzjonijiet u r-rizzoluzzjonijiet adottati mill-ICCAT jikkonfermaw li din ir-revizjoni tiggarantixxi l-ġestjoni sostenibbli tar-rizorsi tas-sajd koperti minn dan il-Protokoll. F'dan il-każ, il-kontribuzzjoni finanzjarja msemmija fl-Artikolu 2(2)(a) għandha tiġi riveduta proporzjonalment u *pro rata temporis*. Madankollu, l-ammont annwali totali tal-kontribuzzjoni finanzjarja mħallsa mill-Unjoni Ewropea ma jistax ikun oġġla mid-doppju tal-ammont imsemmi fl-Artikolu 2(2)(a).

2. Meta jkun meħtieġ, il-Kumitat Kongunt jista' jeżamina u jadatta, bi qbil reċiproku, id-dispożizzjonijiet li jirregolaw il-kondizzjonijiet tal-attivitajiet tas-sajd u l-modalitajiet tal-applikazzjoni ta' dan il-Protokoll u tal-Anness tiegħu.

## ARTIKOLU 6

### L-opportunitajiet ġodda ta' sajd

1. Fir-rigward tal-operazzjoni tas-sajd mhux koperti minn dan il-Protokoll, l-awtoritajiet ta' São Tomé u Príncipe jistgħu jitolbu lill-Unjoni Ewropea biex tikkunsidra l-possibilità ta' sajd bħal dan, abbażi tar-riżultati ta' kampanja xjentifika filwaqt li jitqies l-aħjar parir xjentifiku approvat minn esperti xjentifiċi li jirrappreżentaw iż-żewġ Partijiet.

2. Skont dawn ir-riżultati, u jekk l-Unjoni Ewropea tesprimi interess f'dan is-sajd, iż-żewġ Partijiet għandhom jikkonsultaw lil xulxin fil-Kumitat Kongunt qabel ma tingħata l-awtorizzazzjoni mill-awtoritajiet ta' São Tomé. Fejn hu xieraq, il-Partijiet għandhom jaqblu dwar il-kondizzjonijiet applikabbli għal dawn l-opportunitajiet ġodda ta' sajd u, jekk meħtieġ, jagħmlu emendi għal dan il-Protokoll u għall-Anness tiegħu.

## ARTIKOLU 7

### Sospensjoni u reviżjoni tal-ħlas tal-kontribuzzjoni finanzjarja

1. Il-kontribuzzjoni finanzjarja hekk kif imsemmija fl-Artikolu 2(2)(a) u (b) tista' tigi riveduta jew sospiża jekk tapplika waħda minn dawn il-kondizzjonijiet li ġejjin jew iktar :
  - (a) Ćirkostanzi mhux normali, kif imsemmi fl-Artikolu 2(h) tal-Ftehim tas-Shubija fis-Settur tas-Sajd, li jipprevjenu attivitajiet tas-sajd fiż-ŻEE ta' São Tomé u Príncipe.
  - (b) Wara bidliet sinifikanti fir-rigward tad-dħul fid-definizzjoni u l-implimentazzjoni tal-linji gwida tal-politika tas-sajd li jkunu wasslu għall-konkluzjoni ta' dan il-Protokoll, waħda miż-żewġ Partijiet titlob ir-reviżjoni tad-dispożizzjonijiet tiegħu bil-ħsieb li dawn jiġu emendati.
  - (c) Fil-każ li jiġi ddeterminat il-ksur tal-elementi essenzjali u fundamentali tad-drittijiet tal-Bniedem kif previst mill-Artikolu 9 tal-Ftehim ta' Cotonou u wara l-proċedura stabbilita mill-Artikolu 8 u l-Artikolu 96 tal-imsemmi Ftehim.
2. L-Unjoni Ewropea tirriżerva d-dritt li tissospendi parti minn jew il-ħlas kollu tal-kontribuzzjoni finanzjarja speċifika prevista fl-Artikolu 2(2)(b) ta' dan il-Protokoll :
  - (a) Meta r-riżultati miksuba ma jkunux konformi mal-ipprogrammar wara evalwazzjoni mwettqa mill-Kumitat Kongunt;
  - (b) F'każ li ma tiġix implimentata l-kontribuzzjoni finanzjarja.

3. Il-ħlas tal-kontribuzzjoni finanzjarja jibda mill-ġdid wara konsultazzjoni u ftehim bejn iż-żewġ Partijiet malli tiġi stabbilita mill-ġdid is-sitwazzjoni ta' qabel l-avvenimenti msemmija fil-paragrafu 1, u/jew meta r-riżultati tal-implimentazzjoni finanzjarja msemmija fil-paragrafu 2 jiġġustifikawh. Madankollu, il-pagament tal-kontribuzzjoni finanzjarja speċifika prevista fl-Artikolu 2(2)(b) ma tistax tithallas wara perjodu ta' sitt (6) xhur minn meta jiskadi dan il-Protokoll.

## ARTIKOLU 8

### Sospensjoni tal-implimentazzjoni tal-Protokoll

1. L-implimentazzjoni ta' dan il-Protokoll tista' tiġi sospiża fuq inizzjattiva ta' waħda mill-Partijiet jekk xi waħda jew aktar mill-kondizzjonijiet li ġejjin ikunu osservati :
  - (a) Ċirkostanzi mhux normali, kif imsemmi fl-Artikolu 2(h) tal-Ftehim tas-Shubija fis-Settur tas-Sajd, li jipprevjenu attivitajiet tas-sajd fiż-ŻEE ta' São Tomé u Príncipe.
  - (b) Wara bidliet sinifikanti fir-rigward tad-dhul fid-definizzjoni u l-implimentazzjoni tal-linji gwida tal-politika tas-sajd li jkunu wasslu għall-konkluzjoni ta' dan il-Protokoll, waħda miż-żewġ
  - (c) Partijiet titlob ir-reviżjoni tad-dispożizzjonijiet tiegħu bil-ħsieb li dawn jiġu emendati. Waħda miż-żewġ Partijiet tiddetermina ksur tal-elementi essenzjali u fundamentali tad-drittijiet tal-Bniedem kif previst mill-Artikolu 9 tal-Ftehim ta' Cotonou u wara l-proċedura stabbilita mill-Artikolu 8 u l-Artikolu 96 tal-imsemmi Ftehim.

(d) L-Unjoni Ewropea tonqos li thallas il-kontribuzzjoni finanzjarja prevista fl-Artikolu 2(2a), għal raġunijiet oħrajn minbarra dawk previsti f'dan l-Artikolu.

(e) Tinqala' xi disputa dwar l-applikazzjoni jew l-interpretazzjoni ta' dan il-Protokoll bejn iż-żewġ Partijiet;

2. L-implimentazzjoni tal-Protokoll tista' tiġi sospiza fuq inizjattiva ta' waħda mill-Partijiet jekk ma jkunx possibbli li d-disputa tiġi rizzata bejn il-Partijiet f'konsultazzjonijiet li jsiru mal-Kumitat Kongunt.

3. Is-sospensjoni tal-applikazzjoni tal-Protokoll hija soġġetta għal avviż mill-Parti kkonċernata tal-intenzjoni tagħha, bil-miktub u mhux anqas minn tliet (3) xhur qabel id-data meta din is-sospensjoni tidhol fis-seħh.

4. F'każ ta' sospensjoni, il-Partijiet għandhom ikomplu bil-konsultazzjonijiet sabiex isibu soluzzjoni bonarja għat-tilwim ta' bejniethom. Meta tinkiseb it-tali soluzzjoni, il-Protokoll jibda japplika mill-ġdid u l-ammont tal-kontribuzzjoni finanzjarja għandu jitnaqqas b'mod proporzjonali u *pro rata temporis* skont it-tul ta' żmien li matulu l-applikazzjoni tal-Protokoll kienet sospiza.

## ARTIKOLU 9

### Dispożizzjonijiet applikabbli tal-liġi nazzjonali

1. L-attivitajiet tal-bastimenti tas-sajd tal-Unjoni Ewropea li joperaw fl-ilmijiet ta' São Tomé u Príncipe għandhom ikunu regolati mil-liġi applikabbli f' São Tomé u Príncipe, sakemm il-Ftehim ta' Shubija fis-Settur tas-Sajd, dan il-Protokoll, l-Anness u l-Appendicijiet għalih ma jistipulawx mod ieħor.
2. L-awtoritajiet ta' São Tomé u Príncipe għandhom jinfurmaw lill-Kummissjoni Ewropea dwar kwalunkwe tibdil jew kwalunkwe leġislazzjoni ġdida li tirrwarda s-settur tas-sajd.
3. Il-Kummissjoni Ewropea għandha tinforma lill-awtoritajiet ta' São Tomé u Príncipe bi kwalunkwe tibdil jew leġislazzjoni ġdida marbuta mal-attivitajiet tas-sajd tal-flotta tal-Unjoni Ewropea li tistad f'ilmijiet imbiegħda.

## ARTIKOLU 10

### Kompjuterizzazzjoni tal-iskambji

1. São Tomé u Príncipe u l-Unjoni Ewropea se jimpenjaw rwieħhom li jimplimentaw mingħajr dewmien is-sistemi kompjuterizzati meħtieġa għall-iskambju elettroniku tal-informazzjoni u d-dokumenti kollha marbutin mal-implimentazzjoni tal-Ftehim.
2. Il-verżjoni elettronika ta' kwalunkwe dokument għandha f'kull każ titqies ekwivalenti għall-verżjoni stampata tagħha.

3. São Tomé u Príncipe u l-Unjoni Ewropea għandhom jinnotifikaw lil xulxin minnufih rigward kwalunkwe ħsara fis-sistema kompjuterizzata. F'dan il-każ l-informazzjoni u d-dokumenti marbuta mal-implimentazzjoni tal-Ftehim jiġu awtomatikament sostitwiti mill-verżjoni stampata tagħhom.

## ARTIKOLU 11

### Kunfidenzjalità tad-dejta

1. São Tomé u Príncipe u l-Unjoni Ewropea jimpenjaw rwieħhom sabiex id-dejta personali kollha dwar il-bastimenti Ewropej u l-attivitajiet tagħhom tas-sajd miksuba fil-kuntest tal-Ftehim tiġi ttrattata f'kull ħin b'mod kunfidenzjali, skont il-principji ta' kunfidenzjalità u tal-protezzjoni tad-dejta.

2. Iż-żewġ Partijiet għandhom jiżguraw li dik id-dejta li tirriferi għall-attivitajiet tas-sajd fl-ilmijiet ta' São Tomé u Príncipe biss tkun disponibbli fid-dominju pubbliku, skont id-dispożizzjonijiet tal-ICCAT f'din il-materja. Id-dejta li tista' titqies bħala kunfidenzjali għandha tiġi użata mill-awtoritajiet kompetenti esklussivament għall-implimentazzjoni tal-Ftehim u għall-finijiet tal-ġestjoni tas-sajd, tal-kontroll u tal-monitoraġġ.

## ARTIKOLU 12

### Tul ta' zmien

Dan il-Protokoll u l-Anness għalih għandhom japplikaw għal perjodu ta' 4 snin li jibda mill-applikazzjoni provvizorja skont l-Artikoli 14 u 15, sakemm ma jingħatax avviz tat-terminazzjoni skont l-Artikolu 13.

## ARTIKOLU 13

### Denunzja

1. Fil-każ tad-denunzja ta' dan il-Protokoll, il-Parti kkoncernata għandha tinnotifika bil-miktub lill-Parti l-oħra bl-intenzjoni tagħha li tid-denunzja l-Protokoll mill-inqas sitt (6) xhur qabel id-data tat-terminazzjoni bħala effett tad-denunzja.
2. Kif tintbagħat in-notifika msemmija fil-paragrafu preċedenti għandhom jibdew il-konsultazzjonijiet bejn il-Partijiet.

## ARTIKOLU 14

### Applikazzjoni provvizorja

Dan il-Protokoll għandu jiġi applikat b' mod provvizorju mid-data tal-firma tiegħu, iżda mhux qabel it-13 ta' Mejju 2014.

## ARTIKOLU 15

### Dhul fis-seħh

Dan il-Protokoll u l-Anness tiegħu jidhlu fis-seħh fid-data li fiha l-Partijiet jinnotifikaw lil xulxin bit-tlestija tal-proċeduri meħtieġa f' dan ir-rigward.

Għall-Unjoni Ewropea

Għar-Repubblika Demokratika  
ta' São Tomé u Príncipe

KONDIZZJONIJIET LI JIRREGOLAW L-ATTIVITAJIET TAS-SAJD  
TAL-BASTIMENTI TAL-UNJONI EWROPEA  
FIŻ-ŻONA TAS-SAJD TA' SĂO TOMÉ U PRÍNCIPE

KAPITOLU I

IL-FORMALITAJIET APPLIKABBLI GHALL-APPLIKAZZJONI  
U L-HRUĠ TAL-AWTORIZZAZZJONIJIET TAS-SAJD

SEZZJONI 1

AWTORIZZAZZJONIJIET TAS-SAJD

Kondizzjonijiet biex tinkiseb awtorizzazzjoni tas-sajd

1. Huma biss il-bastimenti eliġibbli li jistgħu jingħataw awtorizzazzjoni (liċenzja) biex jistadu fiż-żona tas-sajd ta' Săo Tomé u Príncipe.

2. Sabiex bastiment ikun eliġibbli, is-sid, il-kaptan u l-bastiment innifsu ma jistgħux ikunu pprojbiti mill-attivitajiet tas-sajd f' São Tomé u Príncipe. Jeżtiġilhom ikunu f'qagħda regolari mal-amministrazzjoni ta' São Tomé u Príncipe, fis-sens li jridu jkunu ssodisfaw l-obbligi kollha preċedenti li jirrizultaw mill-attivitajiet tas-sajd tagħhom f'São Tomé u Príncipe fil-qafas tal-arrangamenti tas-sajd konklużi mal-Unjoni Ewropea. Barra minn hekk, huma għandhom jikkonformaw mad-dispożizzjonijiet tar-Regolament (KE) Nru 1006/2008<sup>1</sup> dwar l-awtorizzazzjonijiet tas-sajd.
3. Il-bastimenti kollha tal-Unjoni Ewropea li japplikaw għal awtorizzazzjoni għas-sajd jistgħu jkunu rappreżentati minn aġent residenti f'São Tomé u Príncipe. L-isem u l-indirizz ta' dak l-aġent jistgħu jiġu ddikjarati fl-applikazzjoni għall-awtorizzazzjoni għas-sajd.

#### Applikazzjoni għall-awtorizzazzjoni tas-sajd

4. L-awtoritajiet kompetenti tal-Unjoni Ewropea għandhom iressqu talba (elettronikament) quddiem il-Ministru responsabbli mis-sajd f'São Tomé u Príncipe, filwaqt li tintbagħat kopja lid-Delegazzjoni tal-Unjoni Ewropea lil Gabon, għal kull bastiment li jixtieq jistad skont il-Ftehim tas-Shubija fis-Settur tas-Sajd, mill-anqas 15-il jum ta' xogħol qabel id-data tad-dhul fis-seħh tal-validità mitluba. L-originali għandhom jintbagħtu direttament mill-awtoritajiet kompetenti tal-Unjoni Ewropea lil São Tomé u Príncipe filwaqt li tintbagħat kopja lid-Delegazzjoni tal-Unjoni Ewropea lil Gabon.
5. It-talbiet għandhom jintbagħtu lill-Ministeru inkarigat mis-sajd permezz ta' formola mimlija skont il-mudell li jidher fl-Appendiċi 1.

---

<sup>1</sup> ĠU UE L 286, 29.10.2008, p. 33.

6. Kull applikazzjoni għall-awtorizzazzjoni għas-sajd għandu jkollha magħha d-dokumenti li ġejjin:
  - prova tas-somma mħallsa minn qabel għall-perjodu tal-validità tagħha.
  - ritratt bil-kulur riċenti tal-bastiment, min-naħa laterali.
7. Il-ħlas tal-ammont dovut għal-liċenzja għandu jsir fil-kont indikat mill-awtoritajiet ta' São Tomé u Príncipe skont l-Artikolu 2(8) tal-Protokoll.
8. Il-ħlasijiet jinkludu t-taxxi kollha nazzjonali u lokali esklużi t-taxxi tal-port u l-ammonti dovuti għall-provvista tas-servizzi.

#### Hruġ tal-awtorizzazzjoni tas-sajd

9. L-awtorizzazzjonijiet għall-bastimenti kollha għandhom jinharġu fi żmien 15-il ġurnata tax-xogħol minn meta l-Ministeru responsabbli għas-sajd f'São Tomé u Príncipe jirċievi d-dokumentazzjoni kollha stipulata fil-punt 6 hawn fuq, lis-sidien tal-bastimenti jew lir-rappreżentanti tagħhom mill-intermedjarju tad-Delegazzjoni tal-Unjoni Ewropea lil Gabon. Fl-istess ħin, sabiex ma tiġix ittardjata l-possibilità ta' sajd f'din iż-żona, kopja tal-"awtorizzazzjoni għas-sajd" għandha tintbagħat lis-sid tal-bastiment b'mod elettroniku. Din il-kopja tista' tintuża waqt perjodu massimu ta' 60 jum wara d-data tal-hruġ tal-liċenzja. Waqt dan il-perjodu, il-kopja se titqies ekwivalenti għall -original.
10. L-awtorizzazzjoni għas-sajd tinhareġ f'isem bastiment speċifiku u mhix trasferibbli.

11. Madankollu, fuq talba tal-Unjoni Ewropea, fil-każ ta' forza maġġuri ppruvata, l-awtorizzazzjoni għas-sajd ta' bastiment għandha tiġi ssostitwita minn awtorizzazzjoni għas-sajd ġdida stabbilita f'isem bastiment ieħor tal-istess kategorija ta' dak il-bastiment li ser ikun sostitwit, mingħajr ma tithallas ebda tariffa ġdida. F'dan il-każ, il-kalkolu tal-livell tal-qabdiet li jiddetermina jekk għandux isir hlas addizzjonali, għandu jikkunsidra t-total tal-qabdiet miż-żewġ bastimenti.
12. Is-sid, jew ir-rappreżentant, tal-bastiment li jkun se jiġi ssostitwit għandu jagħti lura l-awtorizzazzjoni għas-sajd annullata lill-Ministeru inkarigat mis-sajd ta' São Tomé u Príncipe permezz tal-intermedjarju tad-Delegazzjoni tal-Kummissjoni Ewropea lil Gabon.
13. Id-data li fiha l-awtorizzazzjoni għas-sajd il-ġdida ssir effettiva hija dik li fiha sid il-bastiment jagħti lura l-awtorizzazzjoni annullata lill-Ministeru responsabbli għas-sajd ta' São Tomé u Príncipe. Id-Delegazzjoni tal-Unjoni Ewropea lil Gabon għandha tkun infurmata dwar it-trasferiment tal-awtorizzazzjoni għas-sajd.
14. L-awtorizzazzjoni għas-sajd għandha tinzamm abbord il-ħin kollu, mingħajr preġudizzju għad-dispożizzjonijiet fil-punt 9 ta' din is-sezzjoni.

## SEZZJONI 2

### IL-KONDIZZJONIJIET TAL-AWTORIZZAZZJONI GĦAS-SAJD – IL-MIŻATI U L- HLASIJIET BIL-QUDDIEM

1. L-awtorizzazzjonijiet tas-sajd għandhom validità ta' sena.

2. Il-mizata fil-każ tal-bastimenti tas-sajd għat-tonn bit-tartaruni u bil-konzijiet tal-wiċċ, f'euros għal kull tunnellata ta'sajd ta' São Tomé u Príncipe hija stabbilita kif ġej:

EUR 55 għall-ewwel u t-tieni snin ta' applikazzjoni ;

EUR 60 għat-tielet sena ta' applikazzjoni ;

EUR 70 għar-raba' sena ta' applikazzjoni.

3. L-awtorizzazzjonijiet tas-sajd għandhom jinħarġu meta l-mizati standard li ġejjin ikunu tħallsu lill-awtoritajiet nazzjonali kompetenti:

– Għall-bastimenti tas-sajd għat-tonn bit-tartaruni:

– EUR 6930 kull bastiment, ekwivalenti għall-mizati dovuti għal 126 tunnellata fis-sena għall-ewwel u t-tieni snin ta' applikazzjoni tal-Protokoll;

– EUR 6960 kull bastiment, ekwivalenti għall-mizati dovuti għal 116 tunnellata fis-sena għat-tielet sena ta' applikazzjoni tal-Protokoll;

– EUR 7000 kull bastiment, ekwivalenti għall-mizati dovuti għal 100 tunnellata fis-sena għar-raba' sena ta' applikazzjoni tal-Protokoll;

- Għall-konżizzjiet tal-wiċċ:
  - EUR 2310 kull bastiment, ekwivalenti għall-miżati dovuti għal 42 tunnellata fis-sena għall-ewwel u t-tieni snin ta' applikazzjoni tal-Protokoll;
  - EUR 2310 kull bastiment, ekwivalenti għall-miżati dovuti għal 38.5 tunnellata fis-sena għat-tielet sena ta' applikazzjoni tal-Protokoll;
  - EUR 2310 kull bastiment, ekwivalenti għall-miżati dovuti għal 33 tunnellata fis-sena għar-raba' sena ta' applikazzjoni tal-Protokoll;
- 4. L-istqarrija finali tal-miżati dovuti għas-sena " n " għandha ssir mill-Kummissjoni Ewropea sa mhux aktar tard minn sittin (60) jum wara d-data tal-anniversarju tal-Protokoll tas-sena "n+1", abbażi tad-dikjarazzjonijiet dwar il-qabdiet magħmula minn kull sid ta' bastiment u konfermati mill-istituti xjentifiċi kompetenti biex jivverifikaw id-dejta dwar il-qabdiet fl-Istati Membri, bħalma huma l-IRD (Institut de Recherche pour le Développement), l-IEO (Istituto Español de Oceanografía), l-IPIMA (Instituto Português do Mar e da Atmosfera), mill-intermedjarju tad-Delegazzjoni tal-Unjoni Ewropea lil Gabon.
- 5. Din l-istqarrija għandha tintbagħat fl-istess waqt lill-Ministeru responsabbli għas-sajd f'São Tomé u Príncipe u lis-sidien tal-bastimenti.

6. Kull h̄las addizzjonali eventwali (għall-kwantitajiet maqbuda li jaqb̄zu l-kwantità ta' tunnelli indikati fil-paragrafu 4 ta' din is-Sezzjoni) għandu jsir mis-sidien tal-bastimenti lill-awtoritajiet nazzjonali kompetenti ta' S̄o Tomé u Pr̄ncipe sa mhux aktar tard minn tliet (3) xhur mid-data tal-anniversarju tal-Protokoll tas-sena n+1, għandu jiġi trasferit fil-kont imsemmi fil-punt 7, Sezzjoni 1, ta' dan il-Kapitolu preżenti, abbażi tal-ammont kull tunnelli indikat fil-paragrafu 2 ta' din is-Sezzjoni (EUR 55, 60 jew 70, skont is-sena).
7. Madankollu, jekk il-kont finali jkun inqas mill-ammont tal-h̄las bil-quddiem imsemmi fil-punt 3 ta' din is-Sezzjoni, is-sid ma jkunx jista' jieħu lura l-bilanċ li jirriżulta.

## KAPITOLU II

### ŻONI TAS-SAJD

1. Il-bastimenti tal-Unjoni Ewropea li joperaw fl-ilmijiet ta' S̄o Tomé u Pr̄ncipe skont dan il-Protokoll jistgħu jwettqu l-attivitajiet tagħhom tas-sajd fl-ilmijiet lil hinn minn 12-il mil nawtiku mil-linji tal-baži fil-każ tal-bastimenti tas-sajd għat-tonn bit-tartaruni u bil-konzijiet tal-wiċċ.
2. Il-koordinati taż-Żona Ekonomika Esklussiva ta' S̄o Tomé u Pr̄ncipe huma daww imsemmija fin-notifika minn S̄o Tomé u Pr̄ncipe lin-Nazzjonajiet Uniti fis-7 ta' Mejju 1998<sup>1</sup>.

---

<sup>1</sup> <http://www.un.org/Depts/los/LEGISLATIONANDTREATIES/losic/losic9ef.pdf>

3. Mingħajr eċċezzjoni, l-attivitajiet kollha tas-sajd fiż-żona maħsuba għall-isfruttament kongunt minn São Tomé u Príncipe u n-Niġerja, kif definit mill-koordinati fl-Appendiċi 3, huma projbiti.

## KAPITOLU III

### IL-MONITORAĠĠ U S-SORVELJANZA

#### SEZZJONI 1

##### IS-SISTEMA TAR-REGISTRAZZJONI TAL-QABDIET

1. Il-kaptani tal-bastimenti kollha li joperaw fl-ilmijiet ta' São Tomé u Príncipe skont dan il-Protokoll għandhom ikunu obbligati li jinnotifikaw il-qabdiet tagħhom lill-Ministeru inkarigat mis-sajd f'São Tomé u Príncipe, biex dawn l-awtoritajiet ikunu jistgħu jimmonitorjaw il-kwantitajiet tal-qabdiet, li għandhom ikunu vvalidati mill-istituti xjentifiċi kompetenti, skont il-proċedura msemmija fil-Kapitolu I Sezzjoni 2(4) għal dan l-Anness. Il-qabdiet għandhom ikunu komunikati kif ġej:

1.1 Il-bastimenti tal-Unjoni Ewropea li joperaw fil-qafas tal-Protokoll preżenti fl-ilmijiet ta' São Tomé u Príncipe għandhom jimlew dikjarazzjoni tal-qabdiet, li mudell tagħhom jinsab fl-Appendiċi 2 u li jirrifletti fil-punti kollha, l-informazzjoni li tinsab fil-ġurnal ta' abbord. Kopja ta' din id-dikjarazzjoni tal-qabdiet għandha tintbagħat, preferibbilment permezz ta' imejl, kull ġimgħa liċ-Ċentru ta' Monitoraġġ tas-Sajd ta' São Tomé u Príncipe u fil-mument tal-ħruġ miż-żona tas-sajd ta' São Tomé u Príncipe.

- 1.2 Il-kaptani tal-bastimenti għandhom jibagħtu kopji tal-gurnal ta' abbord lill-Ministeru responsabbli għas-sajd f'São Tomé u Príncipe u lill-istituti xjentifiċi indikati fil-Kapitolu I, Sezzjoni 2, il-punt 4, mhux iktar tard minn 14-il jum wara l-iżbark ikkonċernat.
2. Ta' kuljum, il-kaptan għandu jikteb fid-dikjarazzjoni tal-qabdiet, il-kwantità ta' kull speċi, identifikata permezz tal-kodiċi Alfa-3 tal-FAO, maqbuda u miżmuma abbord, espressa f'kilogrammi ta' piż tal-ħut ħaj jew, jekk ikun il-każ, in-numru ta' ħut individwali. Il-kaptan għandu jagħmel nota wkoll f'każ li ma jinqabad xejn minn kwalunkwe speċi ewlenija. Il-kaptan għandu jirreġistra wkoll kuljum fid-dikjarazzjoni tal-qabdiet, il-kwantitajiet ta' kull speċi skartata fil-baħar, espressi f'kilogrammi ta' piż ħaj jew, jekk ikun il-każ, in-numru ta' ħut individwali.
  3. Id-dikjarazzjonijiet tal-qabdiet għandhom jimtlew b'mod li jista' jinqara u għandhom jiġu ffirmati mill-kaptan tal-bastiment.
  4. F'każ ta' ksur tad-dispożizzjonijiet ta' dan il-Kapitolu, il-Gvern ta' São Tomé u Príncipe jirrizerva d-dritt li jissospendi l-awtorizzazzjoni għas-sajd għall-bastiment fil-kwistjoni sakemm il-formalitajiet ikunu ssodisfati u jimponi l-penali fuq sid il-bastiment skont ir-regoli fis-seħh f'São Tomé u Príncipe. Il-Kummissjoni Ewropea u l-Istat Membru tal-bandiera għandhom jiġu infurmati b'dan minnufih.
  5. Iż-żewġ Partijiet għandhom jiddikjaraw ir-rieda komuni tagħhom li jiżguraw tranzizzjoni għal sistema elettronika għad-dikjarazzjoni dwar il-qabdiet abbażi tal-ispeċifitajiet tekniċi definiti fl-Appendiċi 5. Il-Partijiet jaqblu li flimkien jiddefinixxu r-regoli ta' din il-komunikazzjoni sabiex is-sistema ssir sistema operattiva mill-1 ta' Lulju 2015.

## SEZZJONI 2

### KOMUNIKAZZJONI TAL-QABDIET : DHUL FL-ILMIJJET TA' SÃO TOMÉ U PRÍNCIPE U L-ĦRUG MINNHOM

1. Il-bastimenti tal-Unjoni Ewropea li joperaw fl-ilmijiet ta' São Tomé u Príncipe skont dan il-Protokoll għandhom jinnotifikaw lill-awtoritajiet kompetenti ta' São Tomé u Príncipe mill-inqas sitt (6) sigħat qabel, bil-ħsieb tagħhom li jidhlu jew joħorġu mill-ilmijiet ta' São Tomé u Príncipe.
2. Mal-avviż tad-dhul fi/ħrug miż-ŻEE ta' São Tomé u Príncipe, il-bastimenti għandhom jikkomunikaw, fl-istess hin, il-pożizzjoni tagħhom kif ukoll il-qabdiet diġà preżenti abbord identifikati permezz tal-kodiċi tagħhom Alfa-3 tal-FAO, espressi f'kilogrammi ta' piż ħaj jew, meta jkun meħtieġ, in-numru ta' hut individwali, mingħajr preġudizzju għad-dispożizzjonijiet fis-Sezzjoni 2. Dawn il-komunikazzjonijiet għandhom isiru permezz tal-posta elettronika jew b'feks lill-indirizzi li għandhom jiġu nnotifikati mill-awtoritajiet ta' São Tomé u Príncipe.
3. Bastimenti li jinqabdu jistadu mingħajr ma jkunu nfurmaw lill-awtoritajiet kompetenti ta' São Tomé u Príncipe jitqiesu bhala bastimenti mingħajr awtorizzazzjoni għas-sajd u għandhom ikunu soġġetti għall-konsegwenzi previsti skont il-liġi nazzjonali.
4. L-indirizz tal-posta elettronika, in-numri tal-feks u tat-telefown kif ukoll il-koordinati tar-radju għandhom jinhemžu mal-awtorizzazzjoni għas-sajd.

## SEZZJONI 3

### TRAŻBORDI U ŻBARKI

- 1 Il-bastimenti kollha tal-Unjoni Ewropea li joperaw fl-ilmijiet ta' São Tomé u Príncipe skont dan il-Protokoll li jitrażbordaw fl-ilmijiet ta' São Tomé u Príncipe għandhom jagħmlu dan lil hinn mill-portijiet ta' São Tomé u Príncipe.

Is-sidien ta' dawn il-bastimenti jew ir-rappreżentanti tagħhom, li jixtiequ jipproċedu għal trażbord jew żbark għandhom jinnotifikaw l-awtoritajiet kompetenti ta' São Tomé u Príncipe, mill-inqas 24 siegħa qabel, b'dan li ġej :

l-ismijiet tal-bastimenti tas-sajd involuti fit-trażbord jew fil-hatt l-art ;

l-isem tal-bastimenti ta' merkanzija;

it-tunnellaġġ, għal kull speċi, li jkun se jiġi ttrażbordat jew li se jinħatt l-art;

il-jum tat-trażbord jew tal-iżbark ;

id-destinazzjoni tal-qabdiet trażbordati u żbarkati;

2. It-trażbord mhux permess fiż-żoni li ġejjin: Fernão Dias, Neves, Ana Chaves.

3. It-trażbord jew l-iżbark għandu jitqies bħala ħruġ mill-ilmijiet ta' São Tomé u Príncipe. Il-bastimenti għalhekk għandhom jibagħtu d-dikjarazzjonijiet tal-qabdiet lill-awtoritajiet kompetenti ta' São Tomé u Príncipe u jinnotifikaw jekk għandhomx il-hsieb li jkomplu jistadu jew li joħorġu mill-ilmijiet ta' São Tomé u Príncipe.
4. Kwalunkwe trażbord jew ħatt l-art ta' qabdiet mhux kopert fil-punti hawn fuq huwa pprojbit fl-ilmijiet ta' São Tomé u Príncipe. Kwalunkwe persuna li tikser din id-dispożizzjoni għandha tkun suġġetta għas-sanzjonijiet previsti fir-regolamenti attwali ta' São Tomé u Príncipe.

#### SEZZJONI 4

##### SISTEMA TA' MONITORAĠĠ BIS-SATELLITA (VMS)

1. Messaġġi dwar il-pożizzjoni tal-bastimenti – is-sistema tal-VMS

Meta jkunu fiż-żona ta' São Tomé u Príncipe, il-bastimenti tal-Unjoni Ewropea li jkollhom liċenzja tas-sajd għandhom ikunu mgħammra b'sistema ta' monitoraġġ bis-satellita (VMS) li tizgura l-komunikazzjoni awtomatika u kontinwa tal-pożizzjoni tagħhom, f'kull hin, liċ-ċentru ta' kontroll tas-sajd (Ċentru ta' Monitoraġġ tas-Sajd – ĊMS) tal-Istat tal-bandiera.

Kull messaġġ dwar il-pożizzjoni għandu jinkludi:

- a) l-identifikazzjoni tal-bastiment,
- b) l-aktar pożizzjoni ġeografika reċenti tal-bastiment (longitudni, latitudni) b'margini ta' żball ta' inqas minn 100 metru u b'livell ta' fiduċja ta' 99 %,

- c) id-data u l-ħin li fiha tkun ġiet irreġistrata l-pożizzjoni,
- d) il-veloċità u r-rotta tal-bastiment;

Kull messagg irid ikun ikkonfiguratur skont il-format tal-Appendici 4 ta' dan l-Anness.

L-ewwel pożizzjoni rreġistrata wara d-dhul fiż-żona tas-sajd ta' São Tomé u Príncipe għandha tkun identifikata bil-kodiċi "ENT". Il-pożizzjonijiet kollha sussegwenti għandhom ikunu identifikati bil-kodiċi "POS", minbarra l-ewwel pożizzjoni rreġistrata wara l-ħruġ miż-żona tas-sajd ta' São Tomé u Príncipe, li għandha tkun identifikata bil-kodiċi "EXI".

Iċ-ĊMS tal-Istat tal-bandiera għandu jipprova l-ipproċessar awtomatiku u, f'dak il-każ, it-trażmissjoni elettronika tal-messaggi ta' pożizzjoni. Il-messaggi ta' pożizzjoni għandhom ikunu rreġistrati u maħżuna b'mod sigur għal perjodu ta' tliet snin.

## 2. Trażmissjoni min-naħa tal-bastiment f'każ ta' ħsara fis-sistema tal-VMS

Il-kaptan għandu jiżgura f'kull ħin li s-sistema tal-VMS tal-bastiment tiegħu tkun qed taħdem tajjeb u li l-messaggi dwar il-pożizzjoni jkunu qed jiġu trażmessi b'mod korrett liċ-ĊMS tal-Istat tal-bandiera.

F'każ ta' ħsara, is-sistema VMS tal-bastiment għandha tisewwa jew tiġi sostitwita fi żmien 10 ijiem. Wara dan iż-żmien, il-bastiment ma jkunx aktar awtorizzat jistad fiż-żona tas-sajd ta' São Tomé u Príncipe.

Il-bastimenti li jistadu fiż-żona ta' São Tomé u Príncipe b'sistema VMS difettuża għandhom jikkomunikaw il-messaġġi ta' pożizzjoni tagħhom permezz tal-posta elettronika, bir-radju jew bil-feks liċ-ĊMS tal-Istat tal-bandiera, mill-inqas kull erba' s'ghat, billi jagħtu l-informazzjoni kollha meħtieġa.

3. Komunikazzjoni sigura tal-messaġġi dwar il-pożizzjoni lill-Unjoni ta' São Tomé u Príncipe.

Iċ-ĊMS tal-Istat tal-bandiera għandu jibgħat awtomatikament il-messaġġi dwar il-pożizzjoni tal-bastimenti kkonċernati liċ-ĊMS ta' São Tomé u Príncipe. Iċ-ĊMS tal-Istat tal-bandiera u ta' São Tomé u Príncipe għandhom jiskambjaw l-indirizzi elettronici ta' kuntatt tagħhom u għandhom jgħarrfu minnufih lil xulxin b'kull tibdil f'dawn l-indirizzi.

It-trażmissjoni tal-messaġġi ta' pożizzjoni bejn iċ-ĊMS tal-Istat tal-bandiera u ta' São Tomé u Príncipe għandha ssir b'mod elettroniku skont sistema ta' komunikazzjoni sikura.

Iċ-ĊMS ta' São Tomé u Príncipe għandu jinforma minnufih liċ-ĊMS tal-Istat tal-bandiera u lill-Unjoni Ewropea dwar kwalunkwe interruzzjoni fil-wasla tal-messaġġi ta' pożizzjoni konsekuttivi ta' bastiment li jkollu liċenzja tas-sajd, meta l-bastiment ikkonċernat ma jkunx innotifika l-ħruġ tiegħu miż-żona.

4. Funzjonament ħażin tas-sistema ta' komunikazzjoni

São Tomé u Príncipe għandha tiżgura li t-tagħmir elettroniku tagħha jkun kompatibbli ma' dak taċ-ĊMS tal-Istat tal-bandiera u għandha tgħarraf lill-Unjoni Ewropea minnufih b'kull funzjonament ħażin fir-rigward tal-komunikazzjoni u tal-wasla tal-messaġġi dwar il-pożizzjoni bil-għan li tinstab soluzzjoni teknika mill-aktar fis possibbli.

Il-kaptan għandu jitqies bħala responsabbli għal kull manipulazzjoni ppruvata tas-sistema tal-VMS tal-bastiment li jkollha l-għan li tfixkel l-operat tagħha jew li tiffalsifika l-messaġġi tiegħu dwar il-pożizzjoni tal-bastiment. Kull ksur għandu jkun sugġett għall-pieni previsti mil-leġislazzjoni ta' São Tomé u Príncipe li tkun fis-sehħ.

#### 5. Revizjoni tal-frekwenza tal-messaġġi dwar il-pożizzjoni

Abbazi ta' evidenza dokumentata li tipprova ksur, São Tomé u Príncipe jistgħu jsaqsu liċ-ĊMS tal-Istat tal-bandiera, filwaqt li jibagħtu kopja wkoll lill-Unjoni Ewropea, li jnaqqas l-intervall biex il-bastiment jibgħat il-messaġġi dwar il-pożizzjoni għal kull tletin minuta għall-perjodu stabbilit tal-investigazzjoni. Dawn l-elementi ta' evidenza għandhom ikunu trażmessi minn São Tomé u Príncipe liċ-ĊMS tal-Istat tal-bandiera u lill-Unjoni Ewropea. Iċ-ĊMS tal-Istat tal-bandiera għandu jibgħat minnufih lil São Tomé u Príncipe l-messaġġi ta' pożizzjoni skont il-frekwenza l-ġdida.

Hekk kif il-perjodu ta' investigazzjoni stabbilit jintemm, São Tomé u Príncipe għandu jinforma b'dan minnufih liċ-ĊMS tal-Istat tal-bandiera u l-Unjoni Ewropea; hu għandu jinfurmahom bl-azzjoni ta' segwitu eventwali li tingħata skont din l-investigazzjoni.

## KAPTOLU IV

### L-IMBARK TAL-BAHRIN

1. Is-sidien tal-bastimenti tas-sajd għat-tonn bit-tartarun u tal-bastimenti tas-sajd bil-konz tal-wiċċ jimpjegaw ċittadini mill-pajjiżi APK bil-kondizzjonijiet u fil-limiti li ġejjin:
  - għall-flotta tal-bastimenti tas-sajd għat-tonn bit-tartarun, mill-inqas 20% tal-baħrin li jtilgħu abbord matul il-kampanja tas-sajd għat-tonn fiż-żona tas-sajd tal-Istat terz għandhom ikunu ġejjin minn pajjiżi AKP jew minn São Tomé u Príncipe;
  - għall-flotta tal-bastimenti tas-sajd bil-konz tal-wiċċ, mill-inqas 20% tal-baħrin li jtilgħu abbord matul il-kampanja tas-sajd fiż-żona tas-sajd tal-Istat terz għandhom ikunu minn São Tomé u Príncipe jew eventwalment ikunu ġejjin minn pajjiżi AKP.
2. Is-sidien tal-bastimenti għandhom jimpjenjaw irwiehhom biex itellgħu abbord baħrin supplimentari minn São Tomé u Príncipe.
3. Is-sidien tal-bastimenti għandhom ikunu liberi biex jagħzlu l-baħrin li jtellgħu abbord il-bastimenti tagħhom mil-lista ta' ismijiet ta' baħrin li jkollhom il-ħiliet u l-kwalifiki disponibbli mill-awtoritajiet ta' São Tomé u Príncipe u mir-rappreżentanti tas-sidien.
4. Is-sid jew ir-rappreżentant tal-bastiment għandu jikkomunika l-ismijiet tal-baħrin lokali mtellgħin abbord il-bastiment ikkonċernat lill-awtorità kompetenti ta' São Tomé u Príncipe, b'referenza għall-pożizzjoni tagħhom fl-ekwipaġġ.

5. Id-Dikjarazzjoni dwar il-Prinċipji u d-Drittijiet Fundamentali fuq ix-Xogħol tal-Organizzazzjoni Internazzjonali tax-Xogħol (ILO) għandha tapplika bis-shiġh għall-baħrin li jittellgħu abbord il-bastimenti tas-sajd tal-Unjoni Ewropea. Dan jirrigwarda, b'mod partikolari, il-libertà tal-assoċjazzjoni u r-rikonoxximent effettiv tad-dritt tal-ħaddiema għal negozjar kollettiv kif ukoll l-eliminazzjoni tad-diskriminazzjoni fi kwistjonijiet ta' xogħol u professjoni.
6. Il-kuntratti tax-xogħol tal-baħrin tal-AKP u ta' dawk minn São Tomé u Príncipe, li kopja tagħhom tinghata lill-Ministeru tax-Xoghlijiet, il-Ministeru tas-Sajd u lill-firmatarji ta' dawn il-kuntratti, isiru bejn ir-rappreżentant(i) tas-sidien tal-bastimenti u l-baħrin u/jew it-trejdjunjins jew ir-rappreżentanti tagħhom. Dawn il-kuntratti għandhom jiggarantixxu lill-baħrin il-benefiċċju ta' sistema ta' sigurtà soċjali applikabbli għalihom, li tinkludi assigurazzjoni f'każ ta' mewt, mard u f'każ ta' inċident.
7. Is-salarju tal-baħrin għandu jithallas mis-sidien tal-bastimenti. Għandu jiġi stabbilit bi qbil komuni bejn is-sidien tal-bastimenti jew ir-rappreżentanti tagħhom u l-baħrin u/jew it-trejdjunjins jew ir-rappreżentanti tagħhom. Madankollu, il-kondizzjonijiet ta' ħlas tal-baħrin ma jistgħux ikunu aghar minn dawk applikabbli għall-ekwipaġġi tal-pajjiż rispettiv tagħhom u fi kwalunkwe każ ma jistgħux ikunu inferjuri għall-istandards tal-ILO.
8. Kull baħri impjegat mill-bastimenti tal-Unjoni Ewropea għandu jirrapporta lill-kaptan mahtur tal-bastiment lejiet id-data proposta għall-imbark tiegħu. Jekk baħri jonqos milli jirrapporta fid-data u l-ħin previsti għall-imbarkazzjoni, sid il-bastiment jinħall awtomatikament mill-obbligu tal-imbarkazzjoni ta' dak il-baħri.

## KAPITOLU V

### L-OSSERVATURI

1. Il-bastimenti tal-Unjoni Ewropea li joperaw fl-ilmijiet ta' São Tomé u Príncipe skont dan il-Protokoll għandhom jieħdu abbord osservaturi li jkunu nħatru mill-Ministeru responsabbli għas-sajd f'São Tomé u Príncipe abbażi tat-termini stipulati hawn taħt:
  - 1.1 Fuq talba tal-awtoritajiet kompetenti ta' São Tomé u Príncipe, il-bastimenti tal-Unjoni Ewropea jtellgħu abbord osservatur maħtur minnha, li jkollu l-kompitu li jivverifika l-qabdiet li jkunu saru fl-ilmijiet ta' São Tomé u Príncipe.
  - 1.2 L-awtoritajiet kompetenti ta' São Tomé u Príncipe għandhom jistabbilixxu lista ta' bastimenti bil-ħsieb li jittella' osservatur abbord, kif ukoll lista tal-osservaturi maħtura biex jittellgħu abbord. Dawn il-listi għandhom jinżammu aġġornati. Għandhom jiġu kkomunikati lill-Kummissjoni Ewropea hekk kif jiġu stabbiliti u wara kull tliet (3) xhur f'każ li jiġu aġġornati.
  - 1.3 L-awtoritajiet kompetenti ta' São Tomé u Príncipe għandhom jinfurmaw lid-Delegazzjoni tal-Unjoni Ewropea lil Gabon u lis-sidien tal-bastimenti jew lir-rappreżentanti tagħhom, jekk jista' jkun permezz tal-posta elettronika bl-isem tal-osservatur maħtur biex jittella' abbord il-bastiment tagħhom u dan mal-ħruġ tal-awtorizzazzjoni għas-sajd jew sa mhux aktar tard minn 15-il jum qabel id-data stipulata biex l-osservatur jittella' abbord.

2. L-osservatur għandu jibqa' abbord tul vjaġġ wieħed tas-sajd. Madankollu, fuq talba esplicita tal-awtoritajiet kompetenti ta' São Tomé u Príncipe, dan l-imbark jista' jiġi estiż għal diversi vjaġġi skont it-tul medju tal-vjaġġi previsti għal bastiment partikolari. Din it-talba għandha ssir mill-awtorità kompetenti meta jiġi notifikat l-isem tal-osservatur mahtur biex jitla' abbord il-bastiment konċernat.
3. Il-kondizzjonijiet għat-tluġħ abbord tal-osservatur għandhom jiġu maqbula bi ftehim komuni bejn is-sid tal-bastimenti jew ir-rappreżentant tiegħu u l-awtorità kompetenti.
4. L-osservatur għandu jimbarka jew jiżbarka fil-port magħżul minn sid il-bastiment. L-imbark għandu jsir fil-bidu tal-ewwel vjaġġ fl-ilmijiet ta' São Tomé u Príncipe wara notifika tal-lista tal-bastimenti dezinjati.
5. Is-sidien ikkonċernati għandhom, fi żmien ġimagħtejn u b'avviż ta' għaxart ijiem qabel, jinnotifikaw id-dati u l-portijiet tas-sottoreġjun, previsti għall-imbark jew l-iżbark tal-osservaturi.
6. Jekk l-osservatur jittella' abbord f'pajjiż li jinsab lil hinn minn São Tomé u Príncipe, l-ispejjeż tal-vjaġġ tal-osservatur għandhom jithallsu minn sid il-bastiment. Jekk bastiment li jkollu osservatur abbord johroġ miż-zona tas-sajd ta' São Tomé u Príncipe, għandhom jittiehdu l-miżuri kollha biex jiġi assigurat li l-osservatur jittiehed lura f'pajjiżu malajr kemm jista' jkun, bl-ispejjeż jithallsu minn sid il-bastiment.
7. Jekk l-osservatur ma jkunx preżenti fil-hin u fil-post miftiehem u matul it-tmax-il siegħa mill-hin miftiehem, sid il-bastiment ikun awtomatikament meħlus mill-obbligu tiegħu li jtella' lil dak l-osservatur abbord.

8. Waqt li jkun abbord, l-osservatur għandu jiġi ttrattat bħala uffiċjal. Meta l-bastiment ikun qed jopera fl-ilmijiet ta' São Tomé u Príncipe, għandu jwettaq id-dmirijiet segwenti:
  - 8.1 josserva l-attivitajiet tas-sajd tal-bastimenti;
  - 8.2 jivverifika l-pożizzjoni tal-bastimenti involuti fl-attivitajiet tas-sajd;
  - 8.3 jieħu nota tal-irkaptu tas-sajd użat;
  - 8.4 jivverifika l-informazzjoni li tidher fil-ġurnal ta' abbord dwar il-qabdiet li jkunu saru fl-ilmijiet ta' São Tomé u Príncipe;
  - 8.5 jivverifika l-percentwali tal-qabdiet addizzjonali u jagħmel stima tal-volum tal-ispeċijiet ta' ħut mormija li huma tajbin għall-kummerċ;
  - 8.6 jikkomunika, permezz ta' kull mezz xieraq, l-informazzjoni dwar is-sajd, inkluż il-volum tal-qabdiet prinċipali u addizzjonali li jkunu abbord.
9. Il-kaptan għandu jieħu l-miżuri kollha rilevanti li jaqgħu taħt ir-responsabbiltà tiegħu sabiex jiżgura s-sigurtà fiżika u mentali tal-osservatur waqt il-qadi ta' dmirijietu.
10. L-osservatur għandu jingħata aċċess għal kull faċilita meħtieġa sabiex iwettaq dmirijietu. Il-kaptan għandu jagħtih aċċess għall-mezzi ta' komunikazzjoni meħtieġa għall-eżerċizzju tal-kompiti tiegħu, għad-dokumenti marbuta direttament mal-attivitajiet tas-sajd tal-bastiment, li jinkludu b'mod partikolari l-ġurnal ta' abbord u l-ġurnal tan-navigazzjoni, kif ukoll għall-partijiet tal-bastiment meħtieġa sabiex ikun jista' jwettaq il-kompiti tiegħu aktar faċilment.

11. Waqt li jkun abbord, l-osservatur għandu:
  - 11.1 jieh u l-mizuri kollha xierqa sabiex il-kondizzjonijiet tat-tluġh tiegħu abbord, kif ukoll il-preżenza tiegħu fuq il-bastiment, ma jinterrompux u lanqas itellfu l-hidmiet tas-sajd,
  - 11.2 jirrispetta l-proprjetà u t-tagħmir li jinstabu fuq il-bastiment, kif ukoll il-kunfidenzjalità ta' kull dokument tal-imsemmi bastiment.
12. Fi tmiem il-perjodu tal-osservazzjoni u qabel ma jhalli l-bastiment, l-osservatur għandu jagħmel rapport tal-attivitajiet, li għandu jintbagħat lill-awtoritajiet kompetenti ta' São Tomé u Príncipe b'kopja tiegħu tintbagħat lill-Kummissjoni Ewropea. Huwa għandu jiffirmah fil-preżenza tal-kaptan li jista' jżid jew jara li jizdiedu l-osservazzjonijiet kollha li jidhirlu li jkunu utli u jiffirmahom. Kopja tar-rapport għandha tingħata lill-kaptan qabel ma l-osservatur jitnizzel l-art.
13. Sid il-bastiment huwa responsabbli għall-ispejjeż tal-akkomodazzjoni u tal-ikel tal-osservatur bl-istess kondizzjonijiet li japplikaw għall-ufficjali, skont il-possibiltajiet prattiċi tal-bastiment.
14. Is-salarju u l-kontribuzzjonijiet soċjali tal-osservatur għandhom jithallsu mill-awtoritajiet kompetenti ta' São Tomé u Príncipe.

## KAPITOLU VI

### MONITORAĠĠ U ISPEZZJONI

1. Il-bastimenti tas-sajd Ewropej għandhom jirrispettaw il-miżuri u r-rakkomandazzjonijiet adottati mill-ICCAT f' dak li jirrigwarda l-irkaptu tas-sajd, l-ispeċifikazzjonijiet tekniċi tagħhom u kwalunkwe miżura oħra applikabbli għall-attivitajiet tas-sajd u tal-qabdiet tagħhom.

2. Proċeduri ta' ispezzjoni:

L-ispezzjoni fuq il-baħar, fil-port jew 'l barra minnu, fiż-żona tas-sajd ta' São Tomé u Príncipe fuq bastimenti tal-Unjoni Ewropea li jkunu ingħataw liċenzja għandhom jitwettqu biss minn bastimenti jew spetturi minn São Tomé u Príncipe, identifikabbli b'mod ċar li huma assenjati għall-kontroll tas-sajd.

Qabel l-imbark, l-ispetturi ta' São Tomé u Príncipe għandhom jinfurmaw lill-bastiment tal-Unjoni Ewropea dwar id-deċiżjoni tagħhom li jagħmlu ispezzjoni. L-ispezzjoni għandha ssir minn mhux aktar minn żewġ spetturi, li għandhom juru l-identità tagħhom u l-kwalifika ta' spettur qabel l-ispezzjoni.

L-ispetturi ta' São Tomé u Príncipe għandhom jibqgħu abbord il-bastiment tal-Unjoni Ewropea għall-ħin meħtieġ sabiex iwettqu l-kompiti marbutin mal-ispezzjoni biss. Għandhom iwettqu l-ispezzjoni b'mod li jnaqqas kemm jista' jkun l-impatt fuq il-bastiment, l-attività tas-sajd u l-merkanzija tiegħu.

São Tomé u Príncipe jista' jawtorizza lill-Unjoni Ewropea sabiex tipparteċipa fl-ispezzjoni fuq il-baħar bħala osservatur.

Il-kaptan tal-bastiment tal-Unjoni Ewropea għandu jiffacilita l-imbark u x-xogħol tal-ispetturi ta' São Tomé u Príncipe.

Fi tmiem kull ispezzjoni, l-ispetturi ta' São Tomé u Príncipe għandhom ifasslu rapport tal-ispezzjoni. Il-kaptan tal-bastiment tal-Unjoni Ewropea għandu jkollu d-dritt jagħmel kummenti fir-rapport tal-ispezzjoni. Ir-rapport tal-ispezzjoni għandu jigi ffirmat mill-ispettur li jkun fasslu u mill-kaptan tal-bastiment tal-Unjoni Ewropea.

L-iffirmar tar-rapport ta' ispezzjoni mill-kaptan ma jippreġudikax id-dritt għad-difiża ta' sid il-bastiment matul il-proċedura marbuta mal-ksur. Jekk il-kaptan jirrifjuta li jiffirma d-dokument, irid jagħti r-raġunijiet preċiżi għal dan bil-miktub u l-ispettur irid inizzel ir-referenza "irrifjuta li jiffirma". L-ispetturi ta' São Tomé u Príncipe għandhom jagħtu kopja tar-rapport tal-ispezzjoni lill-kaptani tal-bastiment tal-Unjoni Ewropea qabel ma jitolqu mill-bastiment. São Tomé u Príncipe għandu jibgħat kopja tar-rapport tal-ispezzjoni lill-Unjoni Ewropea fi żmien sebat (7) ijiem wara l-ispezzjoni.

## KAPITOLU VI

### IL-KSUR TAR-REGOLI

#### 1. Trattament tal-ksur:

Kull ksur imwettaq minn bastiment tal-Unjoni Ewropea li għandu liċenzja skont id-dispożizzjonijiet ta' dan l-Anness għandu jissewma f'rapport ta' ispezzjoni. Dan ir-rapport huwa trażmess lill-Unjoni Ewropea u lill-Istat tal-bandiera mill-iktar fi żmien 24 siegħa. L-iffirmar tar-rapport ta' ispezzjoni mill-kaptan ma jippreġudikax id-dritt għad-difiża ta' sid il-bastiment matul il-proċedura marbuta mal-ksur. Il-kaptan tal-bastiment għandu jikkoopera matul it-tweqqi tal-proċedura ta' ispezzjoni.

#### 2. Waqfien tal-bastiment – Laqgħa ta' informazzjoni:

Meta l-legiżlazzjoni ta' São Tomé u Príncipe li tkun fis-seħħ dwar il-ksur tippermetti dan, kull bastiment tal-Unjoni Ewropea li jkun wettaq ksur jista' jiġi mgieghel iwaqqaf l-attività tas-sajd tiegħu u jirritorna lejn port ta' São Tomé u Príncipe, f'każ li jkun qed ibahhar.

São Tomé u Príncipe għandu jinnotifika lill-Unjoni Ewropea, fi żmien massimu ta' 24 siegħa, b'kull waqfien ta' bastiment tal-Unjoni Ewropea li jkollu liċenzja. Din in-notifika għandha tkun akkumpanjata mill-elementi ta' evidenza tal-ksur iddenunzjat.

Qabel ma tittiehed kwalunkwe mizura fil-konfront tal-bastiment, tal-kaptan, tal-ekwipaġġ jew tat-tagħbija, minbarra l-mizuri maħsuba għall-konservazzjoni tal-provi, is-São Tomé u Príncipe għandu jorganizza fuq talba tal-Unjoni Ewropea, fi żmien ġurnata tax-xogħol wara n-notifika tal-waqfien tal-bastiment, laqgħa ta' informazzjoni sabiex jispjega l-fatti li jkunu wasslu għall-waqfien tal-bastiment u jispjega kwalunkwe konsegwenza. Rappreżentant tal-Istat tal-bandiera tal-bastiment jista' jattendi għal din il-laqgħa ta' informazzjoni.

3. Sanzjonijiet għall-ksur – Proċedura ta' kompromess :

Il-piena għall-ksur iddenunzjat għandha tkun stabbilita minn São Tomé u Príncipe skont id-dispożizzjonijiet tal-liġi nazzjonali fis-sehħ.

Meta s-soluzzjoni tar-reat tinvolvi proċedura ġudizzjarja, qabel jingħata bidu għaliha, u sakemm ir-reat ma jkunx jinvolvi att kriminali, għandha tinfetaħ proċedura ta' kompromess bejn is-São Tomé u Príncipe u l-Unjoni Ewropea sabiex ikunu ddeterminati t-termini u l-livell tas-sanzjoni. Ir-rappreżentanti tal-Istat tal-bandiera tal-bastiment tal-Unjoni Ewropwa jistgħu jattendu għal din il-proċedura ta' kompromess. Il-proċedura ta' kompromess għandha tintemm sa mhux aktar tard minn tliet (3) ijiem wara n-notifika tal-waqfien tal-bastiment.

4. Proċedura ġudizzjarja - Garanzija bankarja:

Jekk il-proċedura ta' kompromess ma tirnax u l-ksur jittella' quddiem il-qorti ġudizzjarja kompetenti, sid il-bastiment involut fir-reat għandu jiddepożita garanzija bankarja fil-bank magħżul minn São Tomé u Príncipe u li l-ammont tagħha, stabbilit minn São Tomé u Príncipe, ikopri l-ispejjeż marbuta mal-waqfien tal-bastiment, il-multa stmata u kwalunkwe kumpens. Il-garanzija bankarja tibqa' marbuta sakemm jintemmu l-proċedimenti legali.

Il-garanzija bankarja tiġi rilaxxata u tingħata lura lil sid il-bastiment minnufih wara li tingħata s-sentenza:

- a) kollha kemm hi, jekk ma tkun giet imposta l-ebda piena,
- b) sal-bilanċ li jifdal, f'każ li s-sanzjoni twassal għal multa inferjuri għall-garanzija bankarja.

São Tomé u Príncipe għandu jgħarraf lill-Unjoni Ewropea bir-riżultat tal-proċedimenti legali fi żmien sebat (7) ijiem minn meta tingħata s-sentenza.

5. Rilaxx tal-bastiment u tal-ekwipaġġ:

Il-bastiment għandu jinheles u l-ekwipaġġ tiegħu jithalla jitlaq mill-port wara l-ħlas tal-multa stabbilita fil-proċedura ta' kompromess, jew wara d-depożitu tal-garanzija bankarja.

## APPENDIĊI

- 1 – Applikazzjoni għall-awtorizzazzjoni tas-sajd
- 2 – Formola tad-dikjarazzjoni dwar il-qabdiet
- 3 – Il-koordinati taż-żona projbita għas-sajd
- 4 – Format tal-messaġġ tal-VMS dwar il-pożizzjoni
- 5 – Linji gwida għall-immaniġjar u l-implimentazzjoni ta' sistema elettronika ta' komunikazzjoni tad-dejta relatata mal-attivitajiet tas-sajd (Sistema ERS)

FTEHIM TAS-SAJD BEJN SĂO TOMÉ U PRÍNCIPE U L-UNJONI EWROPEA

APPLIKAZZJONI GĦALL-AWTORIZZAZZJONI TAS-SAJD

I- APPLIKANT

1. Isem is-sid tal-bastiment: .....
2. L-indirizz tas-sid : .....
3. Isem l-assoċjazzjoni jew ir-rappreżentant tas-sid tal-bastiment: .....
4. Indirizz tal-assoċjazzjoni jew tar-rappreżentant tas-sid tal-bastiment: .....
5. Numru tat-telefown : ..... Numru tal-feks: ..... Posta-e (Email) : .....
6. L-isem tal-kaptan: ..... Nazzjonalità: .....  
Posta-e (Email): .....

II- IL-BASTIMENT U L-IDENTIFIKAZZJONI TIEGHU

1. Isem il-bastiment: .....
2. Pajjiż tal-bandiera : .....
3. Numru tar-reġistrazzjoni esterna : .....
4. Port tar-reġistrazzjoni: ..... MMSI: ..... Numru IMO : .....
5. Data li fiha nkisbet il-bandiera attwali: ...../...../.....  
Bandiera ta' qabel (jekk kien hemm): .....
6. Sena u post tal-kostruzzjoni: ...../...../..... fi.....  
Kodiċi tas-sinjal tar-radju: .....
7. Frekwenza tas-sinjal tar-radju: .....  
Numru tat-telefown bis-satellita tal-bastimenti: .....
8. Tip ta' buq: Azzar  Injam  Poliester  Iehor  .....

III- KARATTERISTIĊI TEKNIĊI TAL-BASTIMENT U T-TAGĦMIR

1. Tul totali : ..... Il-wisa': .....
2. Tunnellaġġ Gross (espress f'TG): ..... Tunnellaġġ Nett: .....
3. Qawwa tal-magna prinċipali f'KW : ..... Ditta: ..... Tip: .....
4. Tip ta' bastiment: •  Bastiment tas-sajd għat-tonn bit-tartarun •  Bastiment tas-sajd għat-tonn bil-konzijiet tal-wiċċ
5. Tagħmir tas-sajd: .....
6. Żoni tas-sajd: ..... Speċi fil-mira: .....
7. Port magħżul għall-operazzjoni tal-iżbark .....

8. Ghadd totali tal-ekwipaġġ abbord : .....
9. Metodu ta' konservazzjoni abbord: Frisk •  Tkessih  Imħallat  Iffriżar
10. Kapacità tal-friza kull 24 siegħa (f' tunnelli): .....Kapacità tal-istivi: ..... Numru: .....
11. Transponder VMS:  
Produttur: ..... Mudell: ..... Numru tas-Serje: .....  
Verzjoni tas-Softwer: ..... Operatur tas-satellita: .....

Jien, hawn taħt iffirmat, niċcertifika illi t-tagħrif ipprovdut f'din l-applikazzjoni huwa veru u ġenwin.

Magħmul fi ....., il .....

Firma tal-applikant .....

**Appendiċi 2**

**SISTEMA TAD-DIKJARAZZJONI TAL-QABDIET**

Isem il-bastiment: .....	Tunnellaġġ gross: .....	TLUQ tal-bastiment:	Xahar	Jum	Sena	Port		
Pajjiż tal-bandiera: .....	Kapaċità – (TM): .....							
Numru tar-registrazzjoni: .....	Kaptan: .....	RITORN tal-bastiment:						
Sid il-bastiment: .....	Ghadd ta' membri tal-ekwipaġġ: .....							
Indirizz: Tel. .....	Data tar-rapport: .....	Ghadd ta' jiem fuq il-bahar:	Ghadd ta' jiem ta' sajd:		Ghadd ta' rimjiet:	Nru tas-sajda:		
	(Awtur tar-rapport): .....							


Bil-konz  
Lixka haġġa  
Tartarun idur  
Tkarkir  
Ohrajn



**Appendiċi 3**

## Il-pożizzjoni ġeografika taż-żona projbita għas-sajd

Latitudni				Longitudni			
Gradi	Minuti	Sekondi		Gradi	Minuti	Sekondi	
03	02	22	N	07	07	31	E
02	50	00	N	07	25	52	E
02	42	38	N	07	36	25	E
02	20	59	N	06	52	45	E
01	40	12	N	05	57	54	E
01	09	17	N	04	51	38	E
01	13	15	N	04	41	27	E
01	21	29	N	04	24	14	E
01	31	39	N	04	06	55	E
01	42	50	N	03	50	23	E
01	55	18	N	03	34	33	E
01	58	53	N	03	53	40	E
02	02	59	N	04	15	11	E
02	05	10	N	04	24	56	E
02	10	44	N	04	47	58	E
02	15	53	N	05	06	03	E
02	19	30	N	05	17	11	E
02	22	49	N	05	26	57	E
02	26	21	N	05	36	20	E
02	30	08	N	05	45	22	E
02	33	37	N	05	52	58	E
02	36	38	N	05	59	00	E
02	45	18	N	06	15	57	E
02	50	18	N	06	26	41	E
02	51	29	N	06	29	27	E
02	52	23	N	06	31	46	E
02	54	46	N	06	38	07	E
03	00	24	N	06	56	58	E
03	01	19	N	07	01	07	E
03	01	27	N	07	01	46	E
03	01	44	N	07	03	07	E
03	02	22	N	07	07	31	E

**FORMAT TAL-MESSAĠĠ TAL-VMS DWAR IL-POŻIZZJONI**

Element tad-Dejta	Kodiċi	Obbligatorju/ Fakultattiv	Kontenut
Bidu tar-registrazzjoni	SR	O	Dettall tas-sistema li jindika l-bidu tar-registrazzjoni
Destinatarju	AD	O	Dettall tal-messaġġ – Kodiċi Alfa-3 tal-pajjiż destinatarju (ISO-3166)
Mibgħut minn	FR	O	Dettall tal-messaġġ – Kodiċi Alfa-3 tal-pajjiż li bagħat il-messaġġ (ISO-3166)
Stat tal-Bandiera	FS	O	Dettall tal-messaġġ – Kodiċi Alfa-3 tal-Istat tal-bandiera (ISO-3166)
Tip ta' messaġġ	TM	O	Dettall tal-messaġġ – Tip ta' messaġġ (ENT, POS, EXI)
Kodiċi tas-sinjali tar-Radju (IRCS)	RC	O	Dettall tal-bastiment – Kodiċi internazzjonali tas-sejha biradju tal-bastiment (IRCS)
In-numru ta' referenza intern tal-Parti kontraenti	IR	F	Dettall tal-bastiment – Numru uniku tal-Kodiċi Alfa-3 tal-Parti kontraenti (ISO-3166) segwit minn numru.
Numru tar-registrazzjoni esterna	XR	O	Dettall tal-bastiment – numru mwahħal mal-ġenb tal-bastiment (ISO 8859.1)
Latitudni	LT	O	Dettall tal-pożizzjoni tal-bastiment – pożizzjoni fi gradi u gradi deċimali T/N DD.ddd (WGS84)
Longitudni	LG	O	Dettall tal-pożizzjoni tal-bastiment – pożizzjoni fi gradi u gradi deċimali L/P DD.ddd (WGS84)
Rotta	CO	O	Rotta tal-bastiment fuq scala ta' 360 grad
Veloċità	SP	O	Il-veloċità tal-bastiment f'wieħed minn kull għaxar mili tal-baħar (tenths of knots)
Data	DA	O	Dettall tal-pożizzjoni tal-bastiment – data tar-registrazzjoni tal-pożizzjoni UTC (SSSSXXJJ)
Ħin	TI	O	Dettall tal-pożizzjoni tal-bastiment – ħin tar-registrazzjoni tal-pożizzjoni UTC (SSMM)
Tmiem ir-registrazzjoni	ER	O	Dettall tas-sistema li jindika t-tmiem tar-registrazzjoni

It-trażmissjoni tal-informazzjoni hija strutturata kif ġej:

Il-karattri utilizzati għandhom ikunu konformi mar-regoli tal-ISO 8859.1

linja mmejla doppja (//) u l-kodiċi tal-qasam “SR” jindikaw il-bidu tal-messaġġ.

Kull element tad-dejta jiġi identifikat mill-kodiċi tiegħu u jingħażel mill-elementi l-oħra tad-dejta permezz ta' linja mmejla doppja (//).

Linja mmejla waħda (/) tissepara l-kodiċi tal-qasam u d-dejta.

Il-kodiċi “ER” segwit minn linja mmejla doppja (//) jindika tmiem il-messaġġ.

L-elementi tad-dejta fakultattivi għandhom jiddaħħlu bejn il-bidu u t-tmiem tal-messaġġ.

Linji gwida għall-implimentazzjoni ta' sistema elettronika ta' komunikazzjoni tad-dejta  
relatata mal-attivitajiet tas-sajd (Sistema ERS)

Dispożizzjonijiet generali

- (1) Kull bastiment tas-sajd tal-UE għandu jkun mgħammar b'sistema elettronika, minn hawn 'il quddiem imsejha " sistema ERS ", li tkun kapaċi tirreġistra u tittrażmetti dejta relatata mal-attività tas-sajd tal-bastiment, minn hawn 'il quddiem imsejha "dejta ERS", kull meta l-bastiment ikun qed jopera fl-ilmijiet ta' São Tomé u Príncipe.
- (2) Bastiment tas-sajd tal-UE li ma jkunx mgħammar b'sistema ERS, jew li s-sistema ERS ma tkunx qed taħdem, mhuwiex awtorizzat jidhol fl-ilmijiet ta' São Tomé u Príncipe biex iwettaq attivitajiet tas-sajd fihom.
- (3) Id-dejta ERS hija trażmessa skont il-proċeduri tal-Istat tal-bandiera tal-bastiment, jiġifieri l-ewwel tintbagħat liċ-Ċentru ta' Monitoraġġ tas-Sajd (minn hawn 'il quddiem imsejjaħ ĊMS) tal-Istat tal-bandiera, li jiżgura li dawn ikunu awtomatikament disponibbli għaċ-ĊMS ta' São Tomé u Príncipe.
- (4) L-Istat tal-bandiera u São Tomé u Príncipe għandhom jiżguraw li ċ-ĊMS tagħhom ikunu mgħammra bit-tagħmir tal-informatika u s-softwer meħtieġa biex isseħħ it-trażmissjoni awtomatika tad-dejta ERS fil-format XML disponibbli fi [[http://ec.europa.eu/cfp/control/codes/index\\_en.htm](http://ec.europa.eu/cfp/control/codes/index_en.htm)], u li għandha proċedura ta' salvagwardja kapaċi li tirreġistra u taħzen id-dejta ERS f'forma li tinqara minn kompjuter għal perjodu ta' mhux anqas minn tliet (3) snin.

(5) Kull modifika jew aġġornament ta' dan il-format għandu jkun identifikat u datat, u għandu jsir operattiv sitt (6) xhur wara li jiġi applikat.

(6) It-trażmissjoni tad-dejta ERS għandha tuża l-mezzi elettronici ta' komunikazzjoni mmaniġġjati mill-Kummissjoni Ewropea fisem l-Unjoni Ewropea, identifikati bħala DEH ('Data Exchange Highway').

(7) L-Istat tal-bandiera u São Tomé u Príncipe għandhom jagħzlu korrispondent ERS kull wieħed li jkun il-punt ta' kuntatt.

- (a) Il-korrispondenti ERS għandhom jintgħazlu għal perjodu minimu ta' sitt (6).
- (b) Iç-ĊMS tal-Istat tal-bandiera u ta' São Tomé u Príncipe għandhom jikkomunikaw b'mod reċiproku l-koordinati (ismijiet, indirizzi, numri tat-telefown, tal-feks u tal-posta elettronika) tal-korrispondenti ERS tagħhom qabel ma' tidhol fis-seħħ il-produzzjoni tal-ERS mill-fornitur.
- (c) Kull modifika fil-koordinati tal-korrispondent ERS għandha tiġi kkomunikata mingħajr dewmien.

Il-produzzjoni u l-komunikazzjoni tad-dejta ERS

(8) Il-bastiment tas-sajd tal-UE għandu:

- (a) Jikkomunika d-dejta ERS kuljum għal kull jum li jgħaddi fl-ilmijiet ta' São Tomé u Príncipe;

- (b) jirreġistra għal kull operazzjoni tas-sajd il-kwantitajiet ta' kull speċi li tinqabad u tinzamm abbord, kemm jekk tkun l-ispeċi fil-mira kif ukoll jekk tkun parti mill-qabdiet inċidentali, jew skartata ;
  - (c) għal kull speċi identifikata fl-awtorizzazzjoni għas-sajd mogħtija ta' São Tomé u Príncipe, għandhom jiġu ddikjarati wkoll il-qabdiet b'valur ta' zero ;
  - (d) kull speċi għandha tkun identifikata mill-kodiċi Alfa-3 tal-FAO ;
  - (e) il-kwantitajiet huma espressi f'kilogrammi ta' piż ħaj, jew jekk ikun meħtieġ, f'għadd ta' hut individwali ;
  - (f) jirreġistra d-dejta ERS, għal kull speċi, il-kwantitajiet li ġew ittrasbordati u/jew żbarkati ;
  - (g) fid-dejta ERS jirreġistra, waqt kull dħul (messagġ COE) u hrug (messagġ COX) mill-ilmijiet ta' São Tomé u Príncipe, messagġ speċifiku li jkun fih, għal kull speċi identifikata fl-awtorizzazzjoni tas-sajd mogħtija minn São Tomé u Príncipe, il-kwantitajiet li jkunu qed jinżammu abbord fil-mument ta' kull dħul/hrug ;
  - (h) jittrażmetti kuljum id-dejta ERS liċ-ĊMS tal-Istat tal-bandiera, skont il-format previst fil-paragrafu 3 hawn fuq, mhux aktar tard minn 23:59 UTC.
- (9) Il-kaptan huwa responsabbli għall-preċiżjoni tad-dejta ERS irreġistrata u trażmessa.

(10) Iċ-ĊMS tal-Istat tal-bandiera għandu jibgħat awtomatikament u b'mod immedjat id-dejta ERS liċ-ĊMS ta' São Tomé u Príncipe.

(11) Iċ-ĊMS ta' São Tomé u Príncipe għandu jikkonferma li tkun waslet id-dejta ERS b'messaġġ ta' ritorn u jittratta kull dejta ERS b'mod kunfidenzjali.

Nuqqas fis-sistema ERS abbord bastiment, u/jew fit-trażmissjoni tad-dejta ERS bejn il-bastiment u ċ-ĊMS tal-Istat tal-bandiera

(12) L-Istat tal-bandiera għandu jinforma mingħajr dewmien lill-kaptan u/jew lil sid il-bastiment li jtajjar il-bandiera tiegħu, jew lir-rappreżentant tiegħu, b'kull nuqqas tekniku tas-sistema ERS installata abbord bastiment jew b'nuqqas fil-funzjonament tat-trażmissjoni tad-dejta ERS bejn bastiment u ċ-ĊMS tal-Istat tal-bandiera.

(13) L-Istat tal-bandiera għandu jinforma lil São Tomé u Príncipe bin-nuqqas skopert u bil-mizuri korrettivi li jkunu ttejdu.

(14) F'każ ta' ħsara tas-sistema ERS abbord il-bastiment, il-kaptan u/jew is-sid għandhom jiżguraw li l-ħsara titranġa jew li s-sistema ERS tinbidel f'mhux aktar tard minn 10 ijiem wara. Jekk il-bastiment jagħmel waqfa f'dan il-perjodu ta' għaxart (10) ijiem, il-bastiment ma jkunx jista' jkompli bl-attivitajiet tas-sajd tiegħu fl-ilmijiet ta' São Tomé u Príncipe sakemm is-sistema ERS ma tkunx fi stat perfett ta' funzjonament, ħlief jekk tingħata awtorizzazzjoni minn São Tomé u Príncipe.

(15) Bastiment tas-sajd ma jistax jitlaq minn port wara li jkun instab nuqqas tekniku fis-sistema ERS tiegħu qabel ma :

- (a) is-sistema ERS tiegħu tkun funzjonali mill-ġdid għas-sodisfazzjoni tal-Istat tal-bandiera u ta' São Tomé u Príncipe, jew
- (b) jirċievi l-awtorizzazzjoni mill-Istat tal-bandiera. Fil-każ tal-aħħar, l-Istat tal-bandiera għandu jinforma lil São Tomé u Príncipe bid-deċizzjoni tiegħu qabel it-tluq tal-bastiment.

(16) Kull bastiment tal-UE li jopera fl-ilmijiet ta' São Tomé u Príncipe b'sistema ERS difettuża għandu jittrażmetti kuljum u mhux aktar tard minn 23:59 UTC id-dejta ERS kollha liċ-ĊMS tal-Istat tal-bandiera b'mezz ieħor ta' komunikazzjoni elettronika li jkun disponibbli u aċċessibbli miċ-ĊMS ta' São Tomé u Príncipe.

(17) Id-dejta ERS ta' São Tomé u Príncipe li ma tkunx tista' issir disponibbli permezz tas-sistema ERS minhabba nuqqas fis-sistema għandha tintbagħat miċ-ĊMS tal-Istat tal-bandiera liċ-ĊMS ta' São Tomé u Príncipe b'mezz ieħor elettroniku li t-tnejn ikunu qablu dwaru. Din it-trażmissjoni alternattiva għandha titqies bħala prijoritarja, filwaqt li jiġi kkunsidrat li l-iskadenzi normalment applikabbli għat-trażmissjoni jistgħu ma jiġux rispettati.

(18) Jekk iċ-ĊMS ta' São Tomé u Príncipe ma jirċevix id-dejta ERS mingħand bastiment matul tliet (3) ijiem konsekuttivi, São Tomé u Príncipe jista' toħroġ struzzjonijiet lill-bastiment biex imur immedjatament f'port magħżul minn São Tomé u Príncipe għal investigazzjoni.

## Nuqqas taċ-ĊMS - Nuqqas ta' wasla tad-dejta ERS miċ-ĊMS ta' São Tomé u Príncipe

- (19) Jekk ĊMS ma jirċevix id-dejta ERS, il-korrispondent ERS tiegħu għandu jinforma minnufih lill-korrispondent ERS taċ-ĊMS l-ieħor u, jekk ikun meħtieġ, jikkollabora sabiex tinstab soluzzjoni għall-problema.
- (20) Iċ-ĊMS tal-Istat tal-bandiera u iċ-ĊMS ta' São Tomé u Príncipe għandhom jaqblu b'mod reċiproku qabel it-tnedija operattiva tal-ERS dwar il-mezzi ta' komunikazzjoni alternattivi li għandhom jiġu utilizzati għat-trażmissjoni tad-dejta ERS f'każ ta' nuqqas taċ-ĊMS, u għandhom jinfurmaw lil xulxin minnufih b'kull modifika.
- (21) Hekk kif iċ-ĊMS ta' São Tomé u Príncipe jinnotifika li d-dejta ERS ma tkunx waslet, iċ-ĊMS tal-Istat tal-bandiera għandu jidentifika l-kawżi tal-problema u jieħu l-miżuri xierqa sabiex tinstab soluzzjoni għall-problema. Iċ-ĊMS tal-Istat tal-bandiera għandu jinforma liċ-ĊMS ta' São Tomé u Príncipe u lill-Unjoni Ewropea bir-riżultati u l-miżuri li jkunu ttieħdu fi żmien 24 siegħa wara li jkun gie skopert in-nuqqas.
- (22) Jekk ikun hemm bżonn ta' iktar minn 24 siegħa biex tinstab soluzzjoni għall-problema, iċ-ĊMS tal-Istat tal-bandiera għandu jittrażmetti id-dejta ERS li tkun nieqsa liċ-ĊMS ta' São Tomé u Príncipe bl-użu ta' wieħed mill-mezzi elettronici alternattivi previsti fil-punt 17.
- (23) São Tomé u Príncipe għandu jinforma lis-servizzi ta' kontroll kompetenti tiegħu (MCS) sabiex il-bastimenti tal-Unjoni Ewropea ma jkunux meqjusa li qed iwettqu ksur minhabba n-nuqqas ta' trażmissjoni tad-dejta ERS miċ-ĊMS ta' São Tomé u Príncipe minhabba nuqqas ta' wieħed miċ-ĊMS.

## Manutenzjoni ta' ĊMS

(24) L-operazzjonijiet ta' manutenzjoni ppjanifikati ta' ĊMS (programmi ta' manutenzjoni) u li probabbli jaffettwaw l-iskambju tad-dejta ERS għandhom jiġu nnotifikati liċ-ĊMS l-ieħor mhux inqas minn 72 siegħa qabel, b'indikazzjoni, jekk dan ikun possibbli, tad-data u t-tul ta' żmien tal-manutenzjoni. Għall-operazzjonijiet ta' manutenzjoni mhux ippjanifikati, din l-informazzjoni għandha tintbagħat mill-iktar fis possibbli liċ-ĊMS l-ieħor.

(25) Matul l-operazzjoni ta' manutenzjoni, id-disponibbiltà tad-dejta ERS tista' titpogġa fi stat ta' stennija sakemm is-sistema tiġi operattiva mill-ġdid. Imbagħad, id-dejta ERS ikkonċernata terġa' titpogġa għad-dispożizzjoni immedjament wara t-tmiem tal-operazzjoni ta' manutenzjoni.

(26) Jekk l-operazzjoni ta' manutenzjoni ddum iktar minn 24 siegħa, id-dejta ERS għandha tiġi trażmessa liċ-ĊMS l-ieħor b'wieħed mill-mezzi elettronici alternattivi kif previst fil-punt 17.

(27) São Tomé u Príncipe għandu jinforma lis-servizzi ta' kontroll kompetenti tiegħu (MCS) sabiex il-bastimenti tal-UE ma jkunux meqjusa li qed iwettqu ksur minhabba n-nuqqas ta' trażmissjoni tad-dejta ERS kawża ta' operazzjoni ta' manutenzjoni ta' ĊMS.